

Date of Birth: 04.09.1971**Based in:** Hammersmith, London (UK)**Marital Status:** Married**Telephone:** available upon request**Nationality:** British**Email:** brian.r.wolfe@btinternet.com

Personal profile

Six-and-a-half years' experience as a self-employed translator from German into English; four years' project-management experience in dynamic client-facing roles in the market-research industry; fluent German and degree-level French; membership of the Institute of Translation & Interpreting; MS Office; basic knowledge of Trados; BA Honours degree (German and French).

Career

Aug 98 – Dec 04 **Wolfe Translations, Nuremberg, London and Hamburg**, *self-employed translator*
& Mar 06 – *(German into English).*

I translate for a number of translation agencies and some market-research companies in Germany, Austria and the UK. I sometimes commission other translators on an ad-hoc basis. My work includes a travel guide to Germany for the country's largest automobile club, which is on sale in German bookshops. I also provide proofreading and copywriting services. Because of the importance I attach to quality, my output generally does not exceed 20,000 words per week.

My areas of interest are marketing & market research; business & finance; aviation; travel & tourism; architecture; politics; history. I have four years' professional experience in the first of these categories (see "UK Research Experience" below).

I have lived for five of the last eight years in Nuremberg and Hamburg with my German fiancée. Living in Germany has given me a thorough knowledge of the country's institutions, culture and attitudes. The insight I have gained into German society as a result of spending a great deal of time with various generations of my fiancée's family has been invaluable to my professional development.

Dec 04 – Jun 05 **Ipsos GmbH, Mölln, Germany**, project manager (market-research executive),
international ad-hoc department.

During this time I was responsible for the management of international market-research projects carried out in Germany for clients from across Europe and North America. I used my German skills to coordinate the various projects within the German market while liaising in English on a daily basis with international clients.

Associated skills and responsibilities: Main contact for international clients; monitoring quality of translations provided by external suppliers; providing job quotations to potential clients; co-ordination of internal and external suppliers; organising and attending product-testing sessions with clients; monitoring budgets for surveys under my control.

UK Research Experience

Oct 05 - Mar 06 **GfK NOP Media, London**, *account manager (media research) for the BBC*

Management of key audience-appreciation account for the BBC. This large daily survey examined the public's perception of the corporation's radio & TV output.

Jul 95 – Jul 98 **GfK Great Britain Ltd., London** (*two separate roles, with some time overlap*):

Aug 97 – Jul 98 *project manager (market-research executive), Omnibus (ongoing research) department*

Sole responsibility for all ongoing-research activities, including the "UK Consumer Confidence Barometer", run on behalf of the European Commission of the EU. I was the main contact for customers from the media and banking sector who received the results and commentary of this monthly survey. Responsibilities included liaising with relevant European Commission contacts in Brussels; co-writing the monthly report to the consumer-confidence data and answering queries from economists and journalists from the national media; co-ordination of multinational projects with international partner institutes; meeting clients to discuss the company's omnibus product.

Jul 95 – Jul 98 *project manager, international ad-hoc and advertising pre-testing departments*

Management of international and domestic ad-hoc projects including co-ordination of European partner institutes; setting up and observing focus groups attended by European clients; arranging and monitoring "car clinics" (where interviewers gauge public opinion of new car models). Co-ordinated surveys which test public reaction to TV commercials and advertisements in newspapers and magazines.

Education and independent study-related travel

- | | |
|------------------------|--|
| 1991-95 | <i>BA Honours degree in German and French (2:2)</i>
Queen Mary and Westfield College, University of London |
| Oct 93 – Jun 94 | <i>English language classroom-assistant teacher in Vienna</i>
Preparation and delivery of classes to pupils from fifteen to eighteen years of age |
| Apr 93 – Sep 93 | Five-month stay in Montreal to improve my French and further my knowledge of the French-speaking world beyond France |
| Jun 90 – Sep 91 | Fifteen months in Hamburg and Paris to advance my German and French |